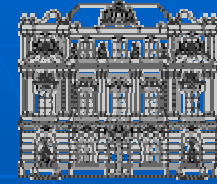


Training Course on Toponymy Vienna, 16 March – 4 April 2006

United Nations Group of Experts
on Geographical Names
Dutch- and German-speaking
Division



Isolde Hausner

Toponymic Guidelines for Map and other Editors, for international use

VIII/9 Geographical names as cultural heritage

- The Conference,
- Recognizing the emphasis placed by delegates to the Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names on the importance of geographical names as part of a nation's historical and cultural heritage,
- Noting that the collection of geographical names in many countries of the world is made increasingly difficult as a result of the rapid pace of socio-economic change impacting on society and landscape,
- Recalling the recommendation made by the Second United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names in its resolution 27, as well as the recommendations made by the Seventh Conference in its resolution VII/5, that measures be taken nationally to ensure that names that are yet to be collected are recorded **through fieldwork according to local usage of name forms,**
- Urges countries that have not already done so, **to undertake both the systematic collection of geographical names and the promotion of a greater understanding among the wider public of the significance of inherited geographical names with respect to local, regional and national heritage and identity.**

- The genesis of Toponymic Guidelines
- Resolutions
- What are the contents of toponymic Guidelines
- Future tasks
- Annex

1 The genesis of Toponymic Guidelines

Dr. Josef Breu: Information Paper No 3, 1977:

Toponymic Guidelines for International Cartography
(follows:) Name of the individual country

I Languages

1 General remarks

2 National languages(s)

a) Legal situation and practical application in administration and official cartography

b) Alphabet(s) and Transcription(s)

1 The genesis of Toponymic Guidelines

I Languages

2 National languages (continued)

c) General spelling rules for geographical names

d) Grammatical peculiarities which are essential for the treatment and understanding of geographical names.

1 The genesis of Toponymic Guidelines

I Languages

2 National Languages (continued)

- e) Distribution of main dialects and their characteristics; how far are dialectal name forms adapted to the standard form of the language(s)? (In the case of many African countries with English, French, Portuguese or Spanish as official languages: Distribution of main vernaculars and their characteristics; how far are vernacular name forms adapted to the spelling of the official language?)

1 The genesis of Toponymic Guidelines

I Languages (continued)

3 Minority languages

a) – e) as under 2

1 The genesis of Toponymic Guidelines

II Names authorities and names standardization

1 National names authority. Aims, functions, rules, addresses

2 Provincial names authorities. Aims, functions, rules, addresses

3 Names standardization. Legal aspects, procedures, progress.

1 The genesis of Toponymic Guidelines

III Source Material

- 1 Maps: Map series containing standardized names. Which sheets of a series contain already standardized names?
- 2 Gazetteers containing standardized names.

1 The genesis of Toponymic Guidelines

IV Glossary of appellatives, adjectives and other words necessary for the understanding of maps. (As such glossaries and above all words of the general vocabulary.

The glossary should also contain abbreviations used on national maps, their decoding and meaning.)

Remarks

- „ ... (2) In Austria the Slovenian inhabited place names follow strictly the official gazetteer of inhabited places. Most names are germanized in spelling, a few are not. Feature names are entered into the maps in a germanized spelling (*š=sch, č=tsch, h=ch, v=w* etc.) by exception of those which consist of more than one separately written word: *Brezov vrh* – ... not *Bresow Wrch.*”

2 Resolutions

- IV/4 1982 Publication of toponymic guidelines for map and other editors
- V/11 1987 Differentiation of toponyms from other map text
- V/14 1987 Publication of toponymic guidelines
- VI/7 1992 Toponymic guidelines for map and other editors

2 Resolutions (continued)

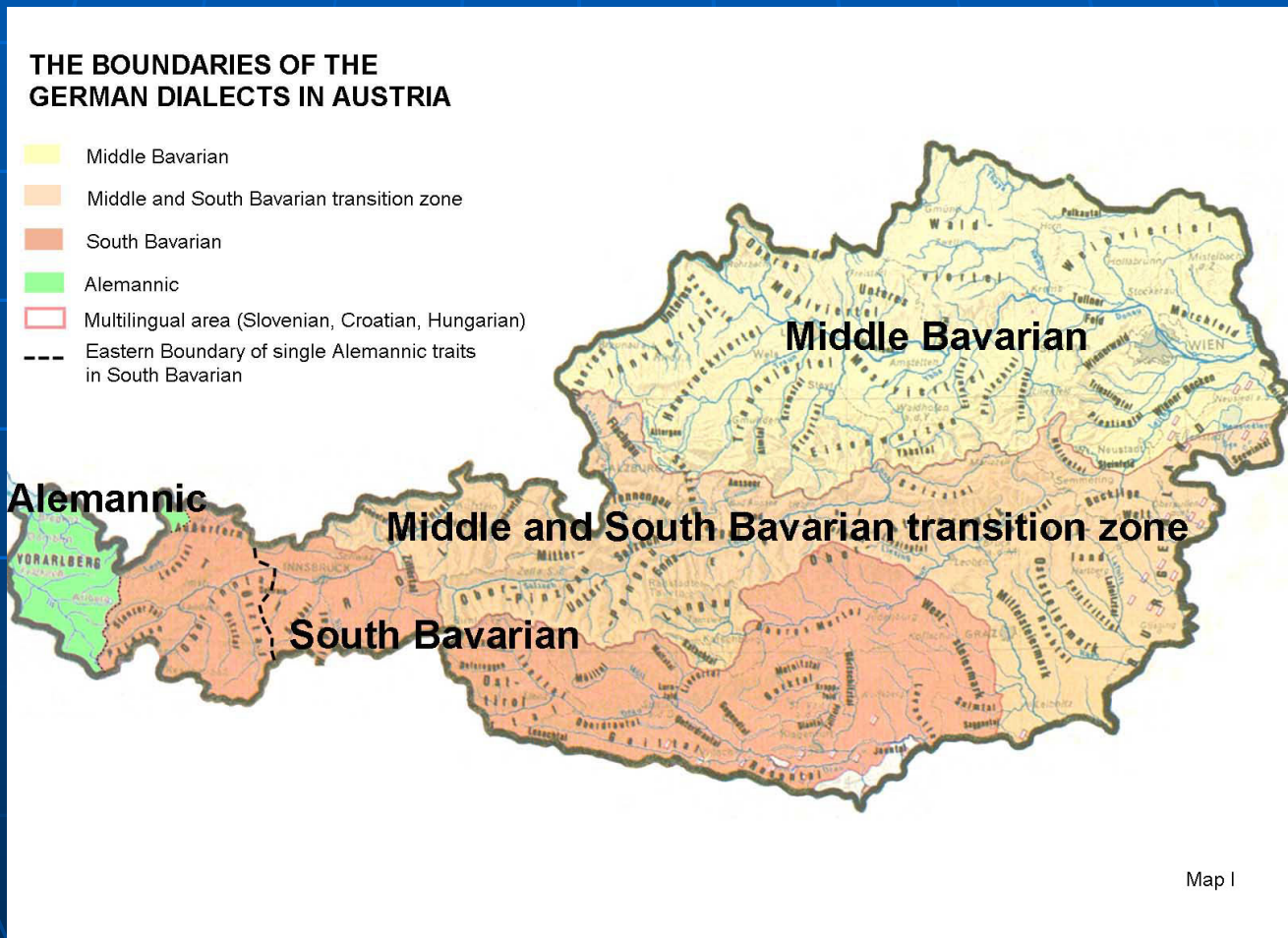
- IV/4 1982: ***Recommends also that the toponymic guidelines submitted by Austria should serve as a sample of format and contents;***...

3 What are the contents of toponymic guidelines – some explanatory details

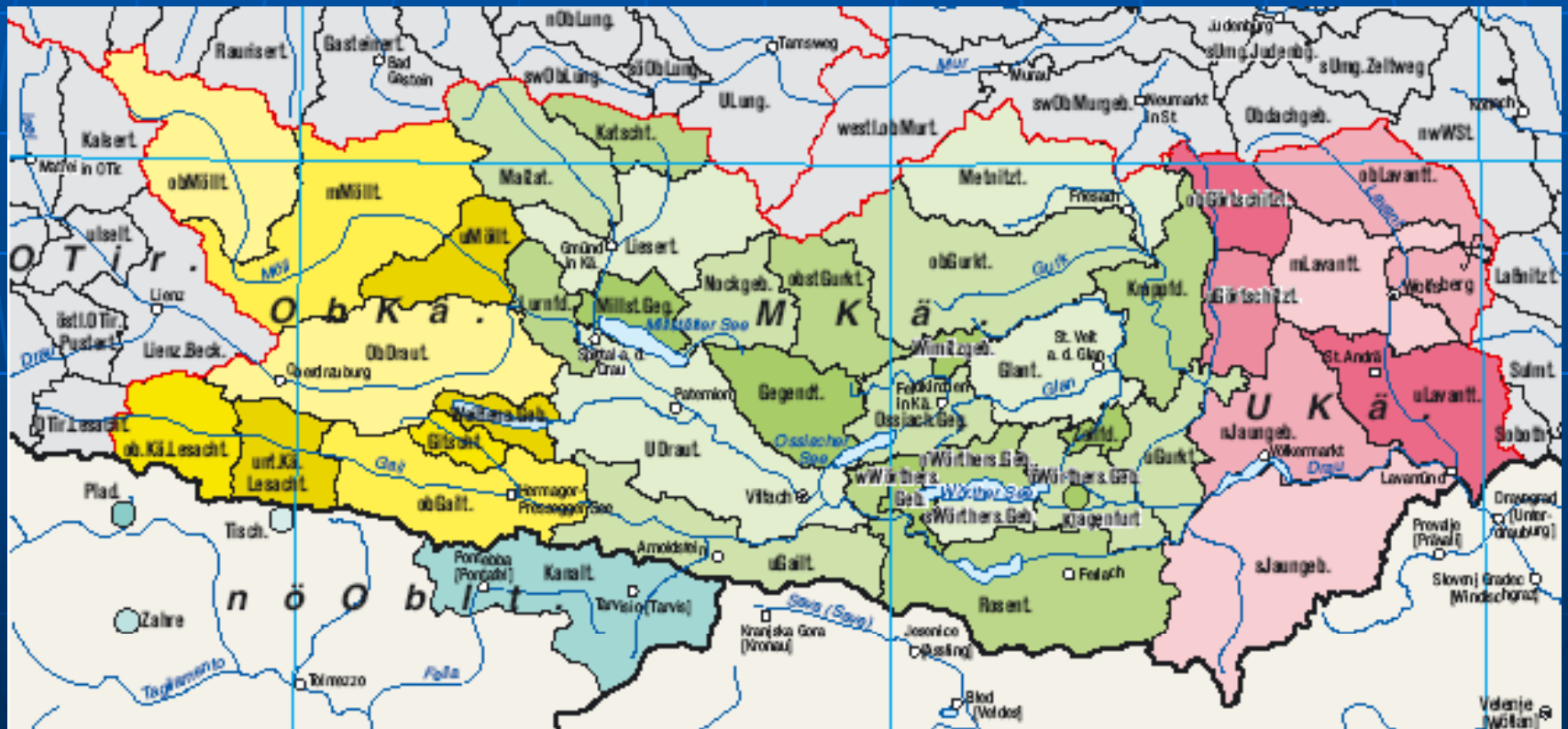
- Language: status and distribution
- German alphabet
- Spelling rules
- Pronunciation

CD-ROM "Geographical Names Database of Austria", Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (ed.). Austrian Academy of Sciences Press. Vienna 2000.

The Boundaries of the German Dialects in Austria





Dialect regions in Carinthia




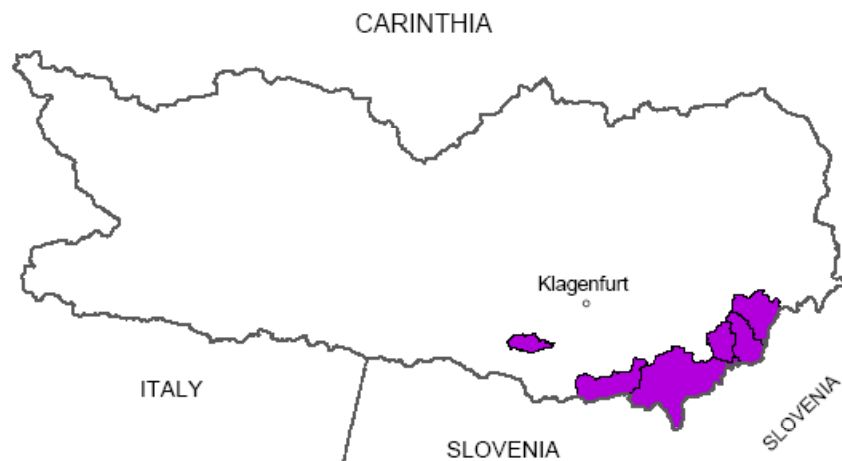
Minority languages

AUSTRIA - MINORITY LANGUAGES

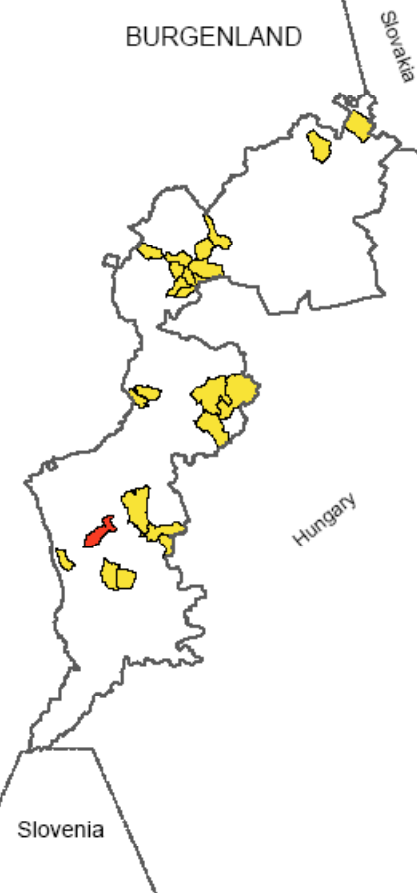
 Official designations and inscriptions of topographical nature in German and Slovenian in accordance with the federal Statutes No. 396 of 1976 and No. 308 of 1977. Paragraph 2 of the Federal Statute No. 396 of 1976 prescribes such measures in populated places with a Slovenian speaking population of 25% and more.

 Communes with 25% and more Burgenland Croatian-speaking population. Census 2001.

 Communes with 25% and more Hungarian-speaking population. Census 2001.



BURGENLAND






3 What are the contents of toponymic guidelines – some explanatory details (continued)

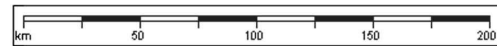
Names authorities and names standardization

- Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO)
www.oeaw.ac.at/dinamlex/AKO
- Statistik Austria
www.statistik.gv.at
- Federal Office for Metrology and Surveying
www.bev.gv.at

Toponymic Committees

TOPONYMIC COMMITTEES

-  Area covered by Provincial Toponymic Committees
-  Standardization of geographical names is under the care of the Provincial Archives
-  No Provincial Toponymic Committee



Grenzen: Bundesländer

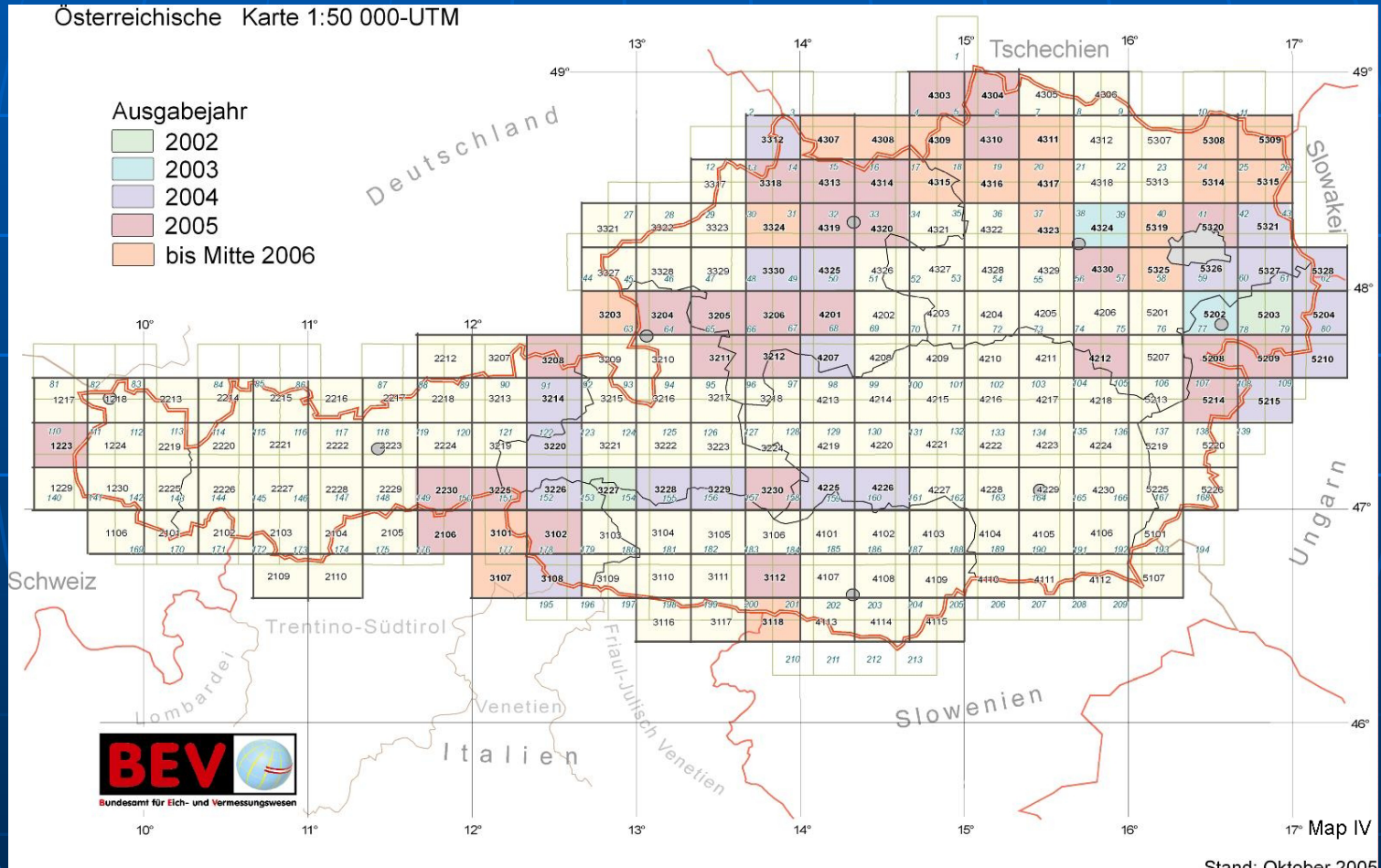


3 What are the contents of toponymic guidelines – some explanatory details (continued)

Source material

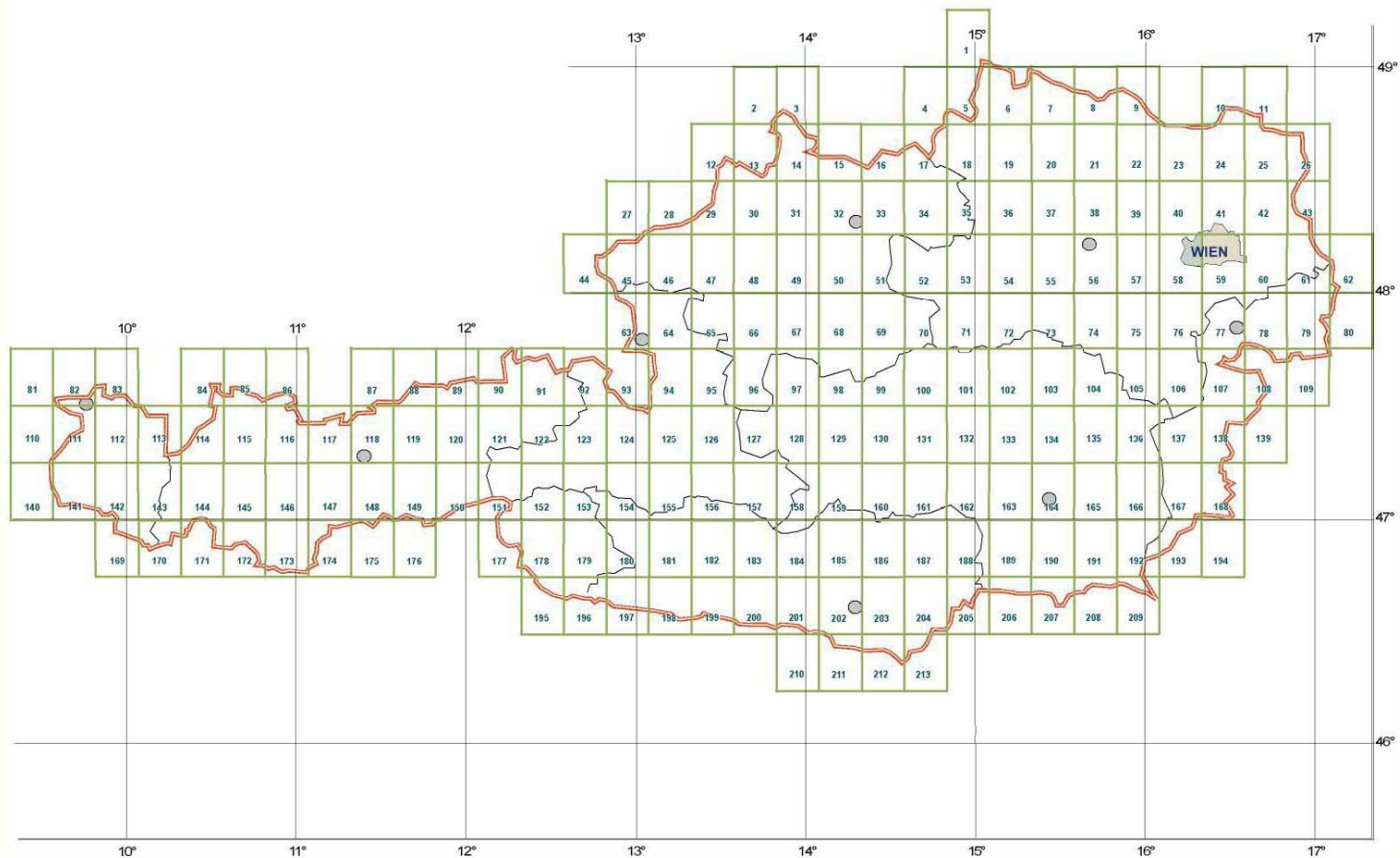
- Austrian Map 1:50 000, ed. by Federal Office for Metrology and Surveying
- Gazetteer, ed. by Statistik Austria
- CD-ROM Geographical Names Database of Austria, ed. by Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO). Academy of Sciences Press, Vienna 2000.

Austrian Map 1:50 000

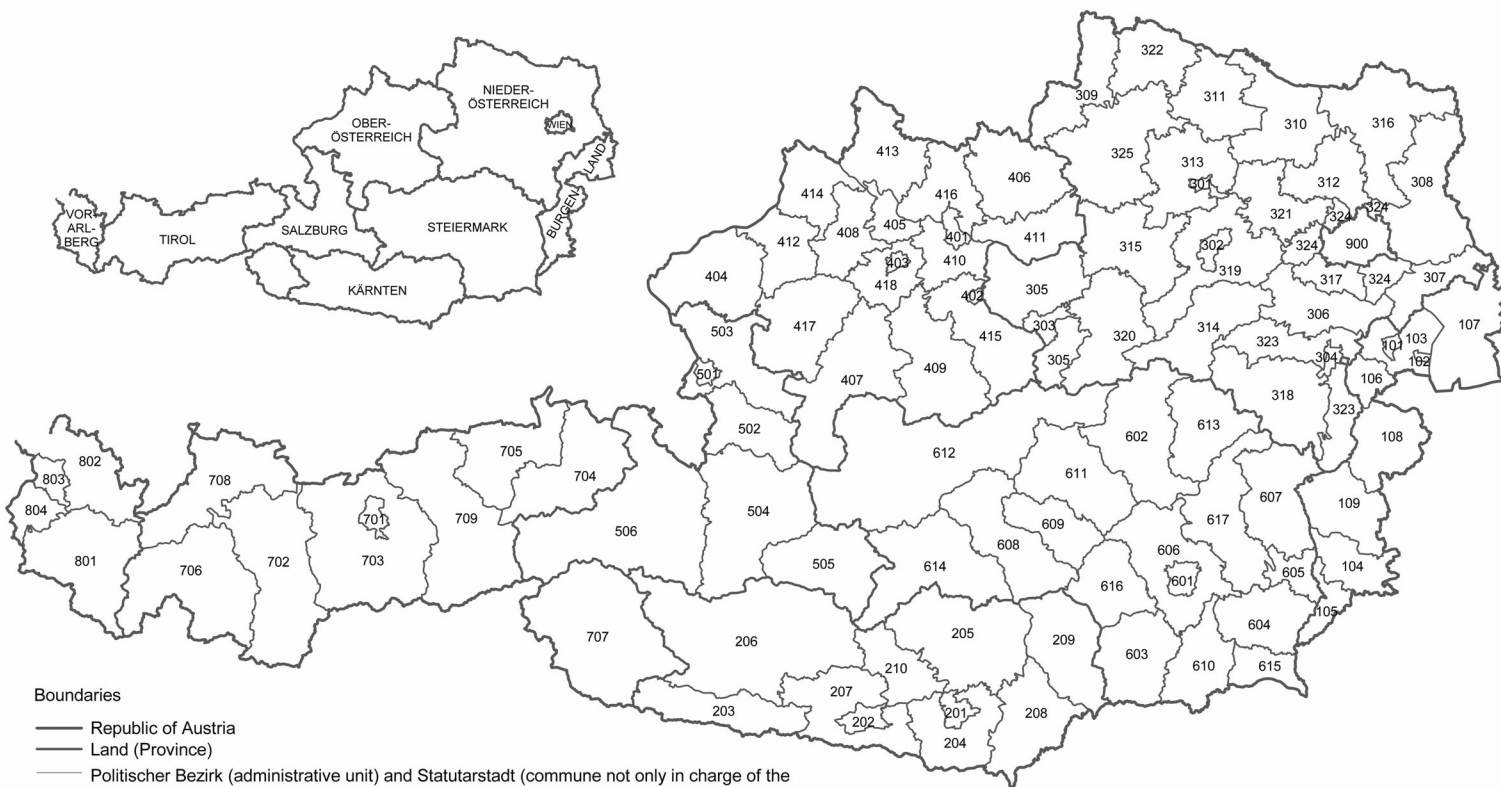


Austrian Map 1:50 000

Österreichische Karte 1:50 000 - BMN



AUSTRIA - ADMINISTRATIVE DIVISION 2006



Boundaries

- Republic of Austria
- Land (Province)
- Politischer Bezirk (administrative unit) and Statutarstadt (commune not only in charge of the municipal administration but also exercising the administrative functions of a Politischer Bezirk)

415 Code number: For list of administrative units see ANNEX A. Administrative divisions with code numbers.

Quelle: STATISTIK AUSTRIA

Map V

4 Future tasks

- Appendix II – table of the existing toponymic guidelines
- Appendix III – toponymic guidelines on the web